



Latín y Cultura Clásica



16

Morfosintaxis de adverbios y preposiciones en las lenguas clásicas

TEMA 16

MORFOSINTAXIS DE ADVERBIOS Y PREPOSICIONES EN LAS LENGUAS CLÁSICAS.

Índice

0. Introducción	3
1. Morfosintaxis de los adverbios en las lenguas clásicas.....	3
1.1. Morfología	3
1.1.1. Visión General.....	3
1.1.2 Antiguos morfemas adverbiales.....	3
1.1.3 Formas casuales.....	4
1.1.4 Sufijos especializados.....	5
1.1.5 Fossilización de las locuciones preposicionales.....	5
1.1.6 Grados del adverbio	6
1.2 Sintaxis.....	6
1.2.1 Adverbios como modificadores en el nivel de la predicación.....	6
1.2.2 Adverbios como modificadores en el nivel de la proposición.....	7
1.2.3 Adverbios de negación	8
1.2.4 Adverbios en función de otras partes de la oración.....	8
2. Morfosintaxis de las preposiciones.....	9
2.1 Concepto de preposición.....	9
2.2 Desarrollo de la preposición	10
2.3 Posiciones de la preposición	11
2.3.1 Anástrofe.....	11
2.3.2 Intercalación	11
2.3.3 Tmesis.....	11
2.4 Uso de los preverbios.....	12
2.4.1 Valor originario.....	12
2.4.2 Valor aspectual.....	13
2.5 Significado de los casos en los sintagmas preposicionales.....	13
2.6 Preposiciones que rigen un caso	14
2.7 Preposiciones impropias.....	15
3. Conclusión.....	16

Bibliografía

- BASSOLS DE CLIMENT, M., (1983) *Sintaxis latina*, Madrid, CSIC.
- BRANDENSTEIN, W., (1966) *Lingüística griega*, Madrid, Gredos.
- CHANTRAINE, P., (1983) *Morfología histórica del griego*, Barcelona, Avesta.
- CRESPO, E.; CONTI, L. y MAQUIEIRA, H., *Sintaxis del griego antiguo* (2003) Madrid, Gredos.
- GARCÍA-HERNÁNDEZ, B., “Sistema y desarrollo semasiológico de los preverbios en la lengua latina”, en *Semántica estructural y lexemática del verbo*, Reus-Tarragona, 1980, Avesta, pp. 123-241.
- KRAHE, H., *Lingüística indoeuropea*, (1971) Madrid, CSIC.
- LASSO DE LA VEGA, J., (1971), *Sintaxis griega*, Madrid, CSIC.
- LEHMANN, C., “Latin preverbs and cases”, en H. Pinkster (ed.), *Latín Linguistics and Linguistic theory*, (1983) Amsterdam, Benjamins, pp. 145-161.
- LEJEUNE, M., *Phonetique historique du mycénien et du grec ancien*, (1972), París, Klincksieck.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ (R.) / RUIZ YAMUZA, E. / FERNÁNDEZ GARRIDO, R. *Gramática funcional cognitiva del griego antiguo I*, (1999), Sevilla.
- MONTEIL, P., *Elementos de fonética y de morfología del latín*, (1992), Sevilla, Ed. Universidad de Sevilla.
- PINKSTER, H., *Sintaxis y Semántica del latín*, (1999), Madrid, Ed. Clásicas.
- RAMAT, A. G. y P., *Las lenguas indoeuropeas*, (1995), Madrid, Cátedra.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., *Nueva sintaxis del griego antiguo*, (1990), Madrid, Gredos.
 ———— *Lingüística indoeuropea*, (1975), Gredos, Madrid.
 ———— *Manual de lingüística indoeuropea*, (1996), Madrid, Ediciones Clásicas.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, I., *Nueva Gramática griega*, (1989), Madrid, Coloquio.
- RUBIO, L., *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, vol. I (Casos y preposiciones), (1996), Barcelona, Ariel.
- SÁNCHEZ SALOR, E., “Observaciones sobre las preposiciones latinas de, ex, ab y ob, in, ad en composición”, *Archivum*, 27 / 28, 1977-1978, pp. 261-292.
- SZEMERÉNYI, O., *Introducción a la Lingüística Comparativa*, (1978) Gredos, Madrid.
- VILLAR, F., *Origen de la flexión nominal indoeuropea*, (1974), Madrid, CSIC.

0. Introducción

Adverbios y preposiciones desempeñan un papel fundamental en el sistema de la lengua latina: en cualquiera de los tres cursos en que se imparte Latín van a aparecer desde los primeros textos, siendo la productividad de su estudio para el alumno muy grande e inmediata por su similitud con el castellano, razón por la cual es importante el énfasis en su funcionamiento. Se englobaría en los bloques III y IV (II y III en segundo curso de Bachillerato) establecidos por el RD 1105/2014 de Contenidos Mínimos y aunque su estudio debe extenderse a lo largo de todo el curso, la comprensión de su funcionamiento ha de ser fijada desde los primeros meses

1. Morfosintaxis de los adverbios en las lenguas clásicas.

1.1. Morfología

1.1.1. Visión General

El adverbio es una clase de palabras invariable (al igual que las preposiciones y conjunciones), integrada por varias subclases con características en parte comunes y en parte independientes. Su función es modificar el verbo, el adjetivo, otro adverbio o la posición del que habla (cf. 1.2.2)

Los adverbios del griego y del latín son en unas ocasiones continuación de antiguos adverbios indoeuropeos (**nun > nūn*, *nunc* “ahora”), en otras ocasiones formaciones dotadas de morfemas adverbiales *ἐν-δον* “dentro”) y en otras, restos de casos caídos en desuso en la prehistoria del griego y el latín (*οὕτω* “de este modo”, recte “rectamente”).

1.1.2 Antiguos morfemas adverbiales

En griego se formaron adverbios mediante ciertos morfemas adverbiales de origen antiguo que no siguieron formando adverbios en época histórica.

- **Morfemas en -θ- para adverbios de sentido local:**

- *ἄλλοθι* “en otra parte”, *Ἴλιόθι πρό* “ante Ilion” (Il., VIII, 461), *οὐρανόθι πρό* “ante el cielo” (Ibidem, III, 3).
- *ἐνθα* “allí”, jón. *ἐνθαῦτα* “allí” (en át. *ἐνταῦθα*, con metátesis), formado a partir del anterior como *ταῦτα* a partir de *τά*.
- *ἐνθεν* “de allí”, jón. *ἰνθῦτεν* (át. *ἐντεῦθεν*), *πόθεν* “de dónde”, pleonástico en *ἐξ οὐρανόθεν* (Il., VIII, 19).

- **Morfemas –δε y –σε indicando cambio de lugar con acusativo:** οἶκαδε “a casa” (< *woikm-de, de una forma extinta *woik-s, tematizada en οἶκο-ς), θύραζε “afuera” (lit. “hacia la puerta”, de *θυρανο-δε, cf. lat. foras “afuera”, relacionado con foris “puerta”), Αθήναζε “a Atenas”, πάντοσε “a todas partes”, ἄλλοσε “a otra parte”.

1.1.3 Formas casuales

Muchos adverbios son resultado de la fosilización de temas nominales que se aíslan del paradigma al que originariamente pertenecían:

- Nominativo:** la fosilización de los nominativos en adverbios se origina a partir de su uso como predicativos: εὐθύς “derecho” (de εὐθύς -εῖα, -ύ, cf. cast. fue derecho), πύξ “a puñetazos” (cf. πυγ-μή “puño” y lat. pug-nus), ἅπαξ “una sola vez”, ἀναμίξ “en mezcla”, “juntamente” (cf. μίγ-νυμι), prorsus “adelante” (de prorsus “recto”), aduersus “contra” (lit. “vuelto hacia”).
- Acusativo:** ἀρχήν “al principio”, μάτην “en vano” (cf. ματάω “fallar”), τήμερον “hoy”, clam “ocultamente”, statim “constantemente”, “al instante”, partim “en parte”, non < *ne oinom “ni uno”. Éste es el caso que más rentable se ha mostrado en época histórica a la hora de formar nuevos adverbios: πολύ y πολλά, multum “mucho”, πρῶτον, primum “en primer lugar”, τέλος “al fin” etc.
- Genitivo:** ποῦ “dónde”, αὐτοῦ “en el mismo lugar”, ἔνης “pasado mañana”, ἀριστερῶς “a la derecha”, δεξιῶς “a la izquierda”.
- Dativo:** ἀνάγκη, κοιμῖδι “enteramente” (de κοιμῖδι “cuidado”), δημοσίῳ “públicamente”, κοινῇ “en común”, λάθρῳ “en secreto”, πῇ “por dónde”, “cómo”, fruti “prudentemente” (de frux “frutos”, “utilidad”).
- Instrumental:** -φι = a. i. -bhi, lat. -bus < * -bhi(s)/-bhyos: ἀραρυῖα ἀνίαφι “provisto de riendas), e-re-pa-te-jo po-pi (ἐλεφαντεῖοις ποπφί “con patas de marfil”); λάθρα, ὧδε οὕτω “así”, ἄνω “arriba”, κάτω “abajo”, πῶ “todavía”, recte, optume < *-e.
- Locativo:** οἶκοι, ἐκεῖ, ποῖ “a dónde”, μαραθῶνι “en Maratón”, πάλαι “antiguamente”, πανδημεί “en masa”, domi, belli “en tiempo de guerra”, Carthagini “en Cartago”, ruri “en el campo”, hic “aquí” < *ghe-i-ke.
- Ablativo:** según H. W. Smith, todos los adverbios griegos en –ως son antiguos ablativos en *-od (lat. arc. altod) caracterizados por una –ς adverbial, como en ἀμφίς, doblete de ἀμφί.

1.1.4 Sufijos especializados

La formación de nuevos adverbios en época histórica queda prácticamente reducida a la adición de sufijos especializados a la raíz adjetival. En griego estos sufijos son:

-ως, que, como se ha dicho, es continuación de un antiguo instrumental o ablativo: σαφῶς “claramente”, “con seguridad” (de σαφής, -ές), ἄλλως “de otro modo”, ἠδέως “con gusto”.

-α, extendida a partir de formas adverbiales de neutro plural: τάχα “rápidamente” y “quizás” de (ταχύς), ἅμα “al mismo tiempo”, μάλα “mucho”.

-άκις: τετράκις “cuatro veces”, πολλάκις “muchas veces”, ὀλιγάκις “a veces”, ὅσάκις “cuantas veces” (las formas sin -ς, como πολλάκι, son más antiguas, y tomaron ese final por analogía con δίς “dos veces”, τρίς “tres veces” < ie. *tri-s).

-δην: συλλήβδην “en suma” (de συλλαμβάνω “reunir”).

-δόν: ἔνδον “dentro”, σχεδόν “cerca”, “casi” (de σχεῖν “retener”), στοιχεδόν “línea a línea” (στοῖχος), βουστροφεδόν.

-τί: ἐθελοντί “voluntariamente” (a partir del participio ἐθέλων), ἑλληνιστί “a la griega”, “en griego” (a partir de ἑλληνίζω), ἑβραϊστί “en hebreo”.

Los sufijos latinos son:

-e: antigua desinencia de instrumental ie. (*-e/-o): longe “lejos”, “con mucho” (de longus, -a, -um), bene, male, etc.

-ter: firmiter “sólidamente” (pero también firme, de firmus, -a, -um), fortiter, “valientemente”, etc.

1.1.5 Fossilización de las locuciones preposicionales

En algunos casos, la preposición terminó formando una sola unidad fonética con un sustantivo determinado en el caso que regía, dando lugar a nuevas formaciones adverbiales. Este modo de creación de adverbios se inició en la Antigüedad y es el único que ha proseguido hasta la actualidad.

En griego las formas adverbiales de este tipo más frecuentes son ἐκποδῶν “fuera”, “lejos” (de πούς, ποδός) y, por analogía, ἐμποδῶν “ante los pies”, “de obstáculo” (en lugar de *ἐμποσί), καθόλου “en absoluto” (κατα con gen. de ὅλον “entero”) y otras como κατέναντι “en frente”. Cf. gr. mod. ἀπέναντι, con el mismo significado y πάνω “arriba” < ἐπὶ ἄνω).

El latín también conoce este tipo de formas adverbiales: *admodum* “absolutamente”, *adfatum* “abundantemente” (de un antiguo **fatis* “fatiga”, cf. *faticor*, *fessus*), *denuo* “de nuevo” (< **de nouo*). Cf. cast. delante < denante < de in ante y fr. *avant* < ab ante).

1.1.6 Grados del adverbio

Los adverbios derivados de adjetivos pueden presentar grados de comparación. En griego y latín, el comparativo del adverbio coincide con la forma neutra singular del comparativo del adjetivo correspondiente: así, *σαφῶς* “con seguridad”, *σαφέστερον* “con más seguridad”, y de *longe* “lejos”, *longius* “más lejos”. En griego, el superlativo adopta la forma neutra plural del superlativo adjetival: *σαφέστατα* “con mucha seguridad” (pero *ἄνωτέρω* “más arriba” y *ἄνωτάτω* “muy / lo más arriba”). En latín, se añade el sufijo *-e* al tema de superlativo adjetival: *longissim-e*.

1.2 Sintaxis

1.2.1 Adverbios como modificadores en el nivel de la predicación

Los adverbios y partículas adverbiales pueden también afectar a la oración en su conjunto, funcionando en lo que E. Crespo denomina “nivel de la proposición”. Pueden ser:

- Declarativos: *δυστυχῶς* “desgraciadamente”, *εἰκότως* “con razón”, *ἴσως*, *δάκα*, lat. *forte*, *fortasse* “tal vez”, *δήπου* “sin duda”, *μῆν* “verdaderamente”, *δή* “en realidad”, *τοι*, lat. *vero* = “ciertamente”, *δήθεν* “en apariencia”, *οὖν* “por tanto”, *ἀλλά* “bien”, *ἔπειτα* “a continuación”, etc.; Her., I, 29, 1:

ἀπεδήμησε ἕτεα δέκα θεωρίας πρόφασιν ἐκπλώσας, ἵνα δὴ μή τινα τῶν νόμων ἀναγκασθῆν λῦσαι τὸν ἔθετο

“se ausentó durante diez años, embarcándose so pretexto de ver mundo, pero en realidad para no verse obligado a derogar las leyes que habían promulgado”

- Interrogativos: *ἦ*, *ἄρα*, lat. *an*, “¿acaso?”, *οὐκοῦν* “¿por tanto?”;
- Impresivos: *ἀλλ’ ἄγε*, *εἶεν*, *age* “ea”;
- Expresivos: *εἴθε*, *utinam* “ojalá”, *ὥς*, *ut* “¡qué!”, *ὅσον*, *quantum* “¡cuánto!”.

En virtud de una braquilogía, los adverbios de modo se usan para formular un juicio sobre la acción enunciada por el verbo. Eur., Andr., 574-5: Cic., Disp. Tusc., III, 34 y Sobre la naturaleza de los dioses, II, 70:

εἰ δε μή, θανούμεθα αἰσχροῶς μὲν ὑμῖν, δυστυχῶς δὲ ἐμοί

“y si no, el que muramos será una vergüenza para vosotros y una desgracia para mí”

Male reprehendunt praemeditationem rerum futurarum

“hacen mal en reprenderle la reflexión sobre el futuro”

Haec et dicuntur et creduntur stultissime

“es una gran estupidez decir y creer esas cosas”

1.2.2 Adverbios como modificadores en el nivel de la proposición

Los adverbios y partículas adverbiales pueden también afectar a la oración en su conjunto, funcionando en lo que E. Crespo denomina “nivel de la proposición”. Pueden ser:

- Declarativos: δυστυχῶς “desgraciadamente”, εἰκότως “con razón”, ἴσως, δάκα, lat. forte, fortasse “tal vez”, δήπου “sin duda”, μὴν “verdaderamente”, δὴ “en realidad”, τοι, lat. vero = “ciertamente”, δῆθεν “en apariencia”, οὖν “por tanto”, ἀλλά “bien”, ἔπειτα “a continuación”, etc.; Her., I, 29, 1:

ἀπεδήμησε ἕτεα δέκα θεωρίας πρόφασιν ἐκπλώσας, ἵνα δὴ μή τινα τῶν νόμων ἀναγκασθῆν λῦσαι τὸν ἔθετο

“se ausentó durante diez años, embarcándose so pretexto de ver mundo, pero en realidad para no verse obligado a derogar las leyes que habían promulgado”

- Interrogativos: ἦ, ἄρα, lat. an, “¿acaso?, οὐκοῦν ¿por tanto?;
- Impresivos: ἀλλ᾽ ἄγε, εἶεν, age “ea”;
- Expresivos: εἴθε, utinam “ojalá”, ὅς, ut “¡qué!”, ὅσον, quantum “¡cuánto!”.

En virtud de una braquilogía, los adverbios de modo se usan para formular un juicio sobre la acción enunciada por el verbo. Eur., Andr., 574-5: Cic., Disp. Tusc., III, 34 y Sobre la naturaleza de los dioses, II, 70:

εἰ δε μή, θανούμεθα αἰσχροῶς μὲν ὑμῖν, δυστυχῶς δὲ ἐμοί

“y si no, el que muramos será una vergüenza para vosotros y una desgracia para mí”

Male reprehendunt praemeditationem rerum futurarum

“hacen mal en reprenderle la reflexión sobre el futuro”

Haec et dicuntur et creduntur stultissime

“es una gran estupidez decir y creer esas cosas”

1.2.3 Adverbios de negación

Los adverbios de negación οὐ, μή, non en latín, pueden negar sólo una palabra o toda la oración. Ne en latín sólo puede hacer la primera de las dos funciones: ne quidem. En griego, en general, puede decirse que el primero se emplea en enunciados declarativos e interrogativos, el segundo en impresivos y expresivos. La doble negación puede interpretarse de dos formas:

- Equivaliendo a una afirmación: ἔπειτα τῶν ὁρώντων οὐδείς οὐκ ἔπασχέ τι τὴν ψυχὴν ὑπὲρ ἐκίνου “a continuación, de los que lo veían todos sufrieron algo en su alma por él” (Jen., Banquete, II, 4, 7).
- Reforzando la negación: οὐκ ἔστιν οὐδείς οἶκος ἀθλιώτερος “no hay ninguna casa más desgraciada” (Eur., El., 1175)

1.2.4 Adverbios en función de otras partes de la oración

En griego, el adverbio queda expuesto con suma facilidad a la adjetivación (cf. cast. un niño así): ἐν τῷ πλησίον παραδείσῳ, ταραχὴ ἢ τότε.

En latín esta construcción se extiende por influencia del griego, donde la existencia del artículo facilitaba la adjetivación: *eri semper lenitas* “la permanente dulzura del dueño” = *eri perpetua lenitas* (Ter., Andr., 376).

El uso de un adverbio en función de sustantivo es un tipo de enálage: οἱ πάλαι “los antiguos”, *postquam satis tuta circa sopitique omnes videbantur* “cuando todo alrededor parecía bastante tranquilo y todo el mundo amodorrado” (Liv., I, 58, 2), *sed mane totum dormies* “pero dormirás toda la mañana” (Marcial, Epigramas, I, 49, v. 36). Este uso debió

de estar bastante extendido en el latín vulgar, a juzgar por algunos resultados romances (lat. tarde > cast. la tarde, en lugar del antiguo serum).

2. Morfosintaxis de las preposiciones.

2.1 Concepto de preposición

Las preposiciones (*praepositio*, *πρόθεσις*) son palabras invariables que definen las relaciones de una noción sustantival con algún elemento de la oración. En las lenguas clásicas, determinan y precisan el significado de los casos. Od., XVIII, 467:

μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπε
 “y habló entre los pretendientes”

Esta construcción especifica el significado del predicado con más precisión que *μνηστῆρσιν ἔειπε*. Del mismo modo, *ὁ τῶν Ἑλλήνων φόβος* puede entenderse como “el miedo de los griegos” o “el miedo a los griegos” según sea el genitivo subjetivo u objetivo, respectivamente. Para precisar, el griego dispone respectivamente de las preposiciones *ἐκ* y *εἰς*, entre otras. Jen., An., I, 2, 19:

τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον
 “el miedo de los griegos a los bárbaros”

En lenguas que, como el castellano o el inglés, carecen de casos, las preposiciones tienen un uso más amplio, ya que sirven para señalar la función desempeñada por los sustantivos o pronombres en la oración. Existe, pues, una proporción inversa entre el número de las preposiciones y el de los casos. Los puntos extremos están representados por el sánscrito, con ocho casos y sin preposiciones, y lenguas modernas como el castellano, donde no existen casos y sí preposiciones de uso imprescindible.

Las preposiciones expresaban primariamente nociones locales (espaciales), de las que se derivaron inmediatamente las nociones temporales y, en un momento posterior, otras de carácter figurado (causa, agente, medio, modo, etc.). La lengua épica aún desconoce en gran medida las nociones figuradas de las preposiciones.

2.2 Desarrollo de la preposición

Todas las preposiciones parecen haber sido originariamente adverbios (sobre todo de lugar), que a su vez pueden ser formas casuales (ἀντί = “ante” es en origen un locativo indoeuropeo). El desarrollo de las preposiciones pasa por varias etapas.

En los primeros tiempos, la existencia de ocho casos hacía innecesario el uso de adverbios o preposiciones para definir, delimitar o concretar las relaciones de un sustantivo con el verbo. Así, la noción de separación era expresada por el ablativo solo. Sin embargo, a la vez que se fueron produciendo diversos sincretismos entre los antiguos casos indoeuropeos, éstos se sobrecargaron de nociones y se hizo necesario el recurso a los adverbios-preposicionales.

En una primera etapa, el adverbio era libre y no aparecía directamente conectado con el verbo: κατ' ἄρ' ἔζετο “se sentó” (cf. ing. sit down). En βλεφάρων ἄπο δάκρυα πίπτει (“caen lágrimas de los párpados, alejándose”) o *speluncam in currunt* (“corren adentro, a la cueva”), el caso no iba regido por el adverbio, sino por el verbo, siendo el primero un genitivo de origen ablativo (que indica separación) y el segundo un acusativo de dirección. En estos casos, el adverbio simplemente definía la relación entre el verbo y el nombre.

Gradualmente, el adverbio entró en conexión con:

- el verbo, convirtiéndose en preverbio y dando lugar a la creación de los compuestos ἀποπίπτειν e *incurrere*, respectivamente;
- el sustantivo, convirtiéndose en su determinante, liberándose de su conexión con el verbo y asumiendo el papel de posposición (βλεφάρων ἄπο, *speluncam in*) y, posteriormente, de preposición (ἀπὸ βλεφάρων, *in speluncam*).

En poesía, el griego aún conserva el antiguo estado de cosas: βῆναι τῆς νηός “salir de la nave”. El siguiente estadio, el del uso del adverbio, desembocó, como ya se ha visto, en la creación de preposiciones: βῆναι ἐκ τῆς νηός; y de preverbios: ἐκβῆναι τῆς νηός. En Homero aún es difícil distinguir si la preposición actúa como tal o como preverbio: ἐκ δὲ Χρυσῆς νηὸς βῆ “Criseida salió de la nave” (Il., I, 439). En este caso, la adición de la preposición no tiene efecto en la construcción y su uso es, en definitiva, pleonástico. El extremo opuesto al primer estadio está representado por la prosa ática, que tiende a repetir la preposición: ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεώς (Tuc., I, 137, 2).

2.3 Posiciones de la preposición

Aunque la posición normal de la preposición es inmediatamente anterior al sustantivo, podían darse otras: la posposición o anástrofe, la intercalación y la tmesis.

2.3.1 Anástrofe

La posposición o anástrofe es la posición antigua, común en la poesía griega y residual en la prosa, donde la mantiene σοφίας πέρι (con retrotracción del acento): “acerca de la sabiduría”. Tucídides, III, 13, 5:

οὕτω κακῶν ἅπ' οὐδέν

“de este modo, nada está libre de desgracias”

También las preposiciones ἔνεκα “con vistas a”, “a causa de” (+ gen.) y las impropias tanto griegas como las latinas *gratia* y *causa* siguen a su régimen.

Esta posición se conserva en latín esporádicamente, con algunos pronombres: *mecum* etc. En los demás casos es un helenismo poético: *uiam per*. En la mayor parte de los casos, se confunde con la **intercalación**.

2.3.2 Intercalación

La intercalación de la preposición entre sustantivo y adjetivo es incluida generalmente dentro de la anástrofe. Es frecuente en poesía pero rara en prosa. Il., II, 374, y Cic., *Verrinas*, II, 1, 49:

χερσὶν ὑφ' ἡμετέροισιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε
“tomada y destruida por nuestras manos”

Abstulit magno cum gemitu civitatis

“se lo arrebató con gran griterío de la ciudad”.

2.3.3 Tmesis

Tmesis significa “separación”, “corte”. Algunos autores aplican este término a la separación de preverbo y verbo. H. W. Smith observa que la aplicación de este término a ejemplos de la épica homérica es impropia, puesto que en ese período la preposición-adverbo aún se encontraba en proceso de asociación con el verbo. Sí considera correcta su aplicación a la poesía posthomérica. Il., VI, 510:

ἀμφὶ δὲ χαῖται ὤμοις ἀι+/σσουνται

“ondean las crines sobre sus hombros”

Otros autores llaman tmesis a la separación de preposición y sustantivo regido por ella. En griego suelen quedar separados, además de por el complemento del sustantivo (εις καύστρου πεδίων), por diversas partículas y, en los juramentos y súplicas, por el pronombre personal. Pl. *Rep.*, 568c., Eur., *Fen.*, 1665:

εἰς δέ γε οἶμαι τὰς ἄλλας περιούντες πόλεις

“pero llegando –pienso yo– a las otras ciudades”

πρὸς σε τῆσδε μητρὸς Ἰοκάστης, Κρέον

“te lo suplico, Creonte, por mi madre Yocasta”

En latín quedan separados, además de por los complementos del sustantivo regido, por palabras enclíticas y la poesía latina post-augustea este uso se extiende hasta el punto de admitir la intercalación de varias palabras. Cic., *Disp. Tusc.*, III, 27, Tibulo, *Elegía VI*, v. 30:

Cumas contulisse se dicitur inque ea urbe senio et aegritudine esse confectus

“se dice que se marchó a Cumas y que en esta ciudad murió de viejo y enfermo”

Contra quis ferat arma deos?

“¿quién alzaré sus armas contra los dioses?”

2.4 Uso de los preverbios

2.4.1 Valor originario

Las preposiciones se unieron a los verbos para modificar su significado. En los verbos compuestos así creados el lexema verbal expresa la idea fundamental y la preposición-preverbio aporta sólo una determinación de carácter circunstancial (originariamente, de significado local): es lo que sucede, por ejemplo, en ἀπο-βαίνω y e-uenio “ir afuera”, “salir”, que se oponen a εἰς-βαίνω “ir hacia el interior de” y ad-uenio “llegar”.

El desarrollo de usos particulares (ἀποβαίνω “desembarcar”) y de significados figurados (ἀποβαίνω, e-uenio “resultar”) pertenece al terreno léxico-semántico.

En muchos casos, el valor del preverbio es puramente intensivo (o enfático) y el verbo compuesto resultante, por desgaste, acaba teniendo el mismo sentido que el verbo simple correspondiente (al menos en algunos de sus usos): así, ἀποθνήσκω y θνήσκω “morir”, ἀποκτείνω y κτείνω “matar”, ἀποφαίνω y φαίνω “mostrar”, εὔδω y καθεύδω “dormir”,

aduenio y genio “llegar”, *edo* y *comedo* “comer”, *nosco* y *cognosco* “conocer” (como οἶδα y σύννοια), etc.

2.4.2 Valor aspectual

La adición de una preposición-preverbio (especialmente *διά*, *κατά*, *σύν*, *cum*, *per*) a una forma verbal puede marcar el cumplimiento de la acción, es decir, un valor perfectivo. En estos casos, el valor local de la preposición se pierde: *διαφεύγω* “lograr escapar”, (frente a *διώκω* “huir”) *καταδιώκω* “alcanzar”, *perficio* “terminar” (frente al simple *facio*), *conticeo* “callarse” (frente a *taceo* “estar callado”).

2.5 Significado de los casos en los sintagmas preposicionales

La preposición y la desinencia casual constituyen un morfema de relación con significante discontinuo. En general, los significados asociados a esos significantes son los siguientes:

- preposición + acusativo indica lugar hacia, sobre o a lo largo de cual tiene lugar el movimiento. Tuc., I, 137, 4:
θεμιστολῆς ἦκω παρὰ σέ
“yo, Temístocles, acudo a ti”
- preposición + dativo indica instrumento o permanencia en. Jen., An., I, 1, 5:
οἱ παρ' ἑαυτῶ βάρβαροι
“los bárbaros que estaban a su servicio”
- preposición + genitivo (ablativo) expresa paso por o desde. Ibid., I, 9, 29:
παρὰ βασιλέως πολλοὶ πρὸς κῦρον ἀπῆλθον
“se presentaron ante Ciro muchos de parte del rey”

En latín *sub* “bajo” y *super* “sobre” rigen abl. o ac., según indiquen respectivamente reposo o movimiento. Lo mismo sucede con *in*, que se traduce como:

- “en”, “entre” cuando rige ablativo.
- “a” (expresando movimiento hacia el interior de, en oposición a *ad* “hacia”, que equivale a *πρός*), “hasta”, “contra” (también con sentidos figurados, *pietas in parentes* “amor a los padres”), si rige acusativo.

Entre las preposiciones griegas, destacan por su variación de significado según el caso regido *κατά* “contra” (gen.) / “según” (ac.), *μετά* “entre” (dat.) / “con” (gen.) / “después de” (ac.), *πρός* “por” (gen.) / “hacia” (ac.) / “junto a” o “además de” (dat.).

2.6 Preposiciones que rigen un caso

Entre las preposiciones más frecuentes, se encuentran varias que comparten un mismo origen indoeuropeo: rigen un solo caso (genitivo en griego, ablativo en latín):

- ἀπό, a / ab / abs- < *apo expresan separación o alejamiento de un punto.
- ἐκ/ ἐξ, e/ex < *ek-s (con *-s adverbial, presente en abs-, πρός, οὐτως, etc.) señalan la separación del interior de un lugar.
- La griega ἐν se corresponde con la latina in < *in, que, como se ha visto, rige ablativo y acusativo. Es el punto de partida de la preposición εἰς / jón. ἐς, con *-s adverbial (*en-s), cuyo significado es el de hacia el interior de (en oposición a πρός).

Los dos cuadros siguientes recogen las preposiciones griegas y latinas que rigen un solo caso, su significado genérico como preposiciones y sus significados especiales como preverbios (aparte de los normales propios de la preposición).

PREPOSICIÓN GRIEGA	CASO REGIDO	SIGNIFICADO COMO PREPOSICIÓN	SIGNIFICADOS COMO PREVERBIO
ἀντί	genitivo	frente a; en lugar de	contra
ἀπό	genitivo	desde	atrás, privativo, intensivo
ἐν	dativo	dentro de	dentro
εἰς	acusativo	al interior de	al interior
ἐκ, ἐξ	genitivo	del interior de	intensivo
πρό	genitivo	ante, antes de	preferencia
σύν	dativo	junto con	juntamente

PREPOSICIÓN LATINA	CASO REGIDO	SIGNIFICADO COMO PREPOSICIÓN	SIGNIFICADOS COMO PREVERBIO
a, ab, abs-	ablativo	desde	privativo
absque	ablativo	lejos de, sin	
ad	acusativo	hacia	a

apud	acusativo	junto a	
aduersus	acusativo	hacia, contra	
ante	ablativo	ante, antes de	
circum, circa	acusativo	alrededor de	alrededor
citra	acusativo	más acá de	
contra	acusativo	oposición	
cum	ablativo	con	resultativo
de	ablativo	de arriba	deshacer, quitar
erga	acusativo	frente a, hacia	
ex, e	ablativo	del interior	resultativo, intensivo
extra	acusativo	fuera de	
infra	acusativo	debajo de	
inter	acusativo	entre	
intra	acusativo	dentro de	en medio
iuxta	acusativo	junto a	
ob	acusativo	delante de, hacia	delante
penes	acusativo	en casa de	
per	acusativo	a través de	completamente
pone	acusativo	detrás de	
post	acusativo	tras	
prae	ablativo	ante	delante
praeter	acusativo	ante,	
pro	ablativo	a favor de,	(a)delante
prope	acusativo	(a) cerca de	
propter	acusativo	a causa de	
supra	acusativo	encima de	
trans	acusativo	al otro lado de	al otro lado
ultra	acusativo	más allá de	

2.7 Preposiciones impropias

Entre estas preposiciones impropias y recientes se encuentran χάριν (+ gen) “a causa de”, “para”, análoga a las latinas causa y gratia (+ gen.), el adverbio χωρίς “separadamente”, empleado con el valor preposicional de “sin”, sobre todo en griego postclásico: χωρίς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς “no les hablaba sin parábolas” (Evangelio de Marcos, 4: 34). Entre los adverbios latinos empleados como preposiciones (sobre todo en el lenguaje poético) destacan procul “lejos de” (+ abl.), coram

“en presencia” y palam “públicamente” (+ abl.), ambas con el significado preposicional de “en presencia de”, y usque “ininterrumpidamente” > “hasta” (> fr. jusque).

3. Conclusión

Adverbios y preposiciones constituyen en las lenguas clásicas y específicamente en la latina, pilares fundamentales del sistema lingüístico. Su pervivencia en la lengua castellana, en las lenguas romances y en general en las lenguas indoeuropeas, los convierte en un elemento idóneo para la comparación de todas ellas lo que reforzará el aprendizaje significativo. La comparación de su uso con el de los casos induce a una útil reflexión sobre las funciones sintácticas. Se trata, por tanto, de un tema imprescindible para un correcto dominio de la lengua que refuerza la competencia lingüística del alumnado.

* * *

epOnline